

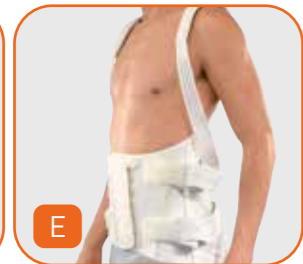
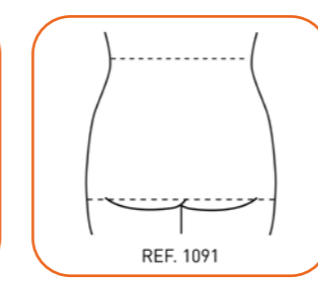
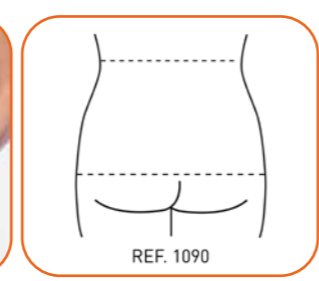


Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG [CH] · 6830 Chiasso [TI] · Switzerland



Option REF. 1090 [REF. 1091] 9ST012:
Zusätzlicher verstärkter Stab 22 cm [26 cm]
Additional reinforced rod 22 cm [26 cm]
Éclisse renforcée supplémentaire de 22 cm [26 cm]
дополнительная усиленная шина длиной см 22 (см 26)
Stecca rinforzata addizionale cm 22 (cm 26)

DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN REF. 1090/1091/1093

- Grundkörper aus Sensitive® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch
- Elastische Spannbänder, die einen variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad erlauben
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- 4 ruckseitige Führungen für die Einführung von verstärkten steifen Stäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe verstärkt
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

INDIKATIONEN REF. 1090/1091/1093

- Lumbalgie
- Lumboischialgie und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und lumbale Diskopathien
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Nur REF. 1091: Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
- Nur REF. 1091: Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

EIGENSCHAFTEN REF. 1092

- Gepolsterte Schulterbänder
- Grundkörper aus Sensitive® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch
- Elastische Spannbänder, die einen variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad erlauben
- Klettverschluss an der Vorderseite.
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe verstärkt
- Der dorsolumbale Teil wird durch modellierbare Stäbe, die im Gurt integriert sind, gestützt
- 4 ruckseitige Führungen für die Einführung von verstärkten steifen Stäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- Individuell anpassbar an den Patienten

INDIKATIONEN REF. 1092

- Behandlung von Schmerzen im Lendenwirbelbereich bei ausgedehnter Osteoarthritis der Wirbelsäule
- Rheumatologische Erkrankungen
- Postoperativer Schutz bei Wirbelbrüchen, die operativ behandelt wurden, und bei Herniotomie

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN REF. 1090/1091/1093

- 1 Das Stützkorsett öffnen und die Klettbänder provisorisch an der Seite befestigen (Abb. A).
- 2 Das Korsett so anlegen, dass die Schlaufe sich oben befindet.
- 3 Beim Schließen den Daumen in die Schlaufe stecken und die Stütze fest mit dem längsseitigen Klettverschluss schließen (Abb. B). Sich vergewissern, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt.
- 4 Um das Korsett zu straffen, die Bänder auf dem vorderen Klettband andrücken (Abb. C). NUR für Modelle REF. 1091: Zuerst die unteren und dann die oberen Bänder festziehen.
- 5 Bei verschiebener Verwendung der Lumbalpelotte (REF. 1078/P) diese vor dem Anlegen des Korsetts innen am hinteren Klettband befestigen.

ANLEGEN REF. 1092

- 1 Das Stützkorsett öffnen und die Klettbänder provisorisch an der Seite befestigen. Das Korsett so anlegen, dass sich die Schlaufe oben befindet.
- 2 Beim Schließen den Daumen in die Schlaufe stecken und die Stütze fest mit dem längsseitigen Klettverschluss schließen (Abb. D).
- 3 Sich vergewissern, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt. Falls nötig, das Korsett erneut positionieren (Abb. E).
- 4 Um das Korsett zu straffen, zunächst die unteren Bänder festziehen und am vorderen Klettband befestigen (Abb. F)
- 5 Folgend die oberen Bänder festziehen und am vorderen Klettband befestigen (Abb. G).
- 6 Die oberen Spannbänder über die Schulter legen, unter den Achseln hindurch führen und auf dem Rücken überkreuzen (Abb. H). Abschließend die Spannbänder am vorderen Klettband befestigen (Abb. I).

HINWEIS: für optimale Stabilisierung die beiliegenden starren Stäbe modellieren und in die entsprechenden Röhren am Rückenteil stecken.

Anbringen der starren Pelotte:

- das Kunststoffteil bei Bedarf erwärmen und in Funktion zum Körperbau des Patienten modellieren
- das Polster am Kunststoffteil anbringen (vertiefte Seite-ohne Schriftzug-Abb.L)
- die Klettstreifen vertikal an der Gegenseite der Polsterung anbringen (Abb.M)
- die Pelotte am Klettstreifen hinten in der Mitte innen im Korsett fixieren

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 1090/1091/1093

- Structure in Sensitive® fabric, elastic, breathable, ladder-proof and antistatic
- Elastic straps for variable and personalised support
- Velcro® front fastening
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (options) to replace the ones provided
- The abdominal section is reinforced by spiral stays fixed in an oblique position
- Individually adaptable to the patient's pathology

INDICATIONS REF. 1090/1091/1093

- Lumbago
- Sciatic lumbalgia and lumbar cruralgia
- Spondylarthrosis and lumbar discopathies
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Post-operative recovery
- REF. 1091 only: After-effects of stable compression fractures of lumbar vertebrae
- REF. 1091 only: Treatment of fractures to transverse processes

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 1092

- Padded shoulder straps
- Structure in Sensitive® fabric, elastic, breathable, ladder-proof and antistatic
- Elastic straps for variable and personalised support
- Velcro® closure on the front
- The abdominal section is reinforced by spiral stays fixed in an oblique position
- Dorso-lumbar part supported by adjustable stays, integrated into the belt
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (options) to replace the ones provided
- Individually adaptable to the patient's pathology

INDICATIONS REF. 1092

- Treatment of back pain caused by diffuse spinal osteoarthritis
- Rheumatism
- Post-surgical protection of vertebral fractures treated surgically with instruments and for dorsal herniotomy

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE REF. 1090/1091/1093

- 1 Open the corset and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. A).
- 2 Put the corset in place with the loop on the upper side.
- 3 Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. B). Make sure the closure is centered.
- 4 Tighten the corset by fastening the straps on the front Velcro® band (fig. C). ONLY on models REF. 1091: first tighten the lower straps, then the top ones.
- 5 If the use of the lumbar pad (REF. 1078/P) is prescribed, fix the pad on the inside to the back Velcro® before putting the corset on.

PUTTING ON THE APPLIANCE REF. 1092

- 1 Open the corset and temporarily fasten the Velcro® straps on the side. Put the corset in place with the loop on the upper side.
- 2 Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. D).
- 3 Make sure the closure is centered. If necessary reposition the corset (fig. E).
- 4 Tighten the corset by fastening the lower straps on the front Velcro® band (fig. F) first.
- 5 Then tighten the upper straps and fasten them on the front Velcro® band (fig. G).
- 6 Place the upper tensioning straps over the shoulders, then feed under the arms and cross over at the back. Make sure they go through the loops (fig. H). Then secure them to the front Velcro® band (fig. I).

NOTE: to ensure optimal stabilisation, mould the rigid stays provided and slide them into the pockets provided in the back.

Attaching the rigid pad:

- if necessary, heat and mould the plastic part to fit the shape of the patient's body.
- place the padding on the plastic part (concave side-without any writing-fig.L)
- apply the adhesive Velcro® fasteners centrally on the opposite side to the padding (fig.M)
- attach the pad to the central Velcro® to the inside of the back of the corset

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 1090/1091/1093

- Structure en tissu Sensitive®, élastique, respirant, indémailleable et antistatique
- Tirants élastiques postérieurs en mesure de permettre une pression variable et personnalisée
- Fermeture antérieure en Velcro®
- 4 glissières arrière pour l'insertion de baleines rigides renforcées (en option), en remplacement des baleines fournies
- Partie abdominale renforcée par éclisses à spirale en position oblique
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

INDICATIONS REF. 1090/1091/1093

- Lombalgies
- Lombosciatalgies et lombocruralgies
- Spondylarthrose et discopathies lombaires
- Traumatismes légers de la colonne lumbosacrée et contractures paravertébrales lombaires
- Cours postopératoire
- Seulement REF. 1091: résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Seulement REF. 1091: traitement de la fracture des apophyses transverses

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 1092

- Épaulette avec rembourrage
- Structure en tissu Sensitive®, élastique, respirant, indémailleable et antistatique
- Tirants élastiques postérieurs en mesure de permettre une pression variable et personnalisée
- Fermeture antérieure par Velcro®
- Partie abdominale renforcée par éclisses à spirale en position oblique
- Région dorso-lombaire soutenue par des éclisses modelables intégrées à la bande
- 4 glissières arrière pour l'insertion de baleines rigides renforcées (en option), en remplacement des baleines fournies
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

INDICATIONS REF. 1092

- Traitement des lombodorsalgies dues à l'arthrose diffuse de la colonne vertébrale
- Pathologies rhumatologiques
- Suivi post-chirurgical des fractures vertébrales traitées chirurgicalement avec instrumentation et des herniectomies

CONTRA-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

ENFILAGE REF. 1090/1091/1093

- 1 Ouvrir le corset de soutien et fixer temporairement les bandes Velcro® sur le côté (fig. A).
- 2 Mettre en place le corset de telle manière à ce que la boucle se situe en haut.
- 3 Pour fermer, insérer le pouce dans la boucle et bien fermer le soutien avec la fermeture Velcro longitudinale (fig. B). S'assurer que la fermeture soit bien centrée.
- 4 Pour comprimer le corset, appuyer les bandes sur la bande Velcro® précédente (fig. C). UNIQUEMENT pour les modèles REF. 1091 : bien serrer les bandes inférieures, puis les bandes supérieures.
- 5 En cas d'utilisation de la pelote lombaire (REF. 1078/P), fixer celle-ci à l'intérieur sur la bande Velcro® arrière avant de mettre le corset.

ENFILAGE REF. 1092

- 1 Ouvrir la ceinture de soutien et fixer les rubans scratch provisoirement sur le côté. Mettre le corset en place de sorte que la boucle soit en haut.
- 2 En fermant, insérer le pouce dans la boucle et fermer la ceinture de soutien fermement avec le ruban scratch sur le côté longitudinal (fig. D).
- 3 S'assurer que la fermeture se situe exactement au milieu. Repositionner le corset au besoin (fig. E).
- 4 Pour resserrer le corset, serrer d'abord les bandes du bas et les fixer au ruban scratch de devant (fig. F).
- 5 Serrer ensuite les bandes du haut et les fixer au ruban scratch de devant (fig. G).
- 6 Poser les bandes de serrage supérieures par-dessus les épaules sous les aisselles et les croiser sur le dos (fig. H). Fixer ensuite les bandes de serrage au ruban scratch de devant (fig. I).

NOTE: Pour une stabilisation optimale, modeler les baleines rigides fournies avec le produit et les insérer dans les poches prévues à cet effet, présentes dans la partie dorsale.

Pour appliquer la pelote rigide:

- Si nécessaire, modeler à chaud la partie plastique pour l'adapter à l'anatomie du patient
- appliquer le rembourrage à la partie plastique (côté concave-sans inscription-fig.L)
- appliquer les bandes Velcro® sur la partie centrale, du côté opposé au rembourrage (fig.M)
- accrocher la pelote au Velcro® central présent dans la partie dorsale interne du corset

SUOMI

OMINAISUUDET JA MATERIAALI REF. 1090/1091/1093

- Valmistettu elastisesta, hengittävästä, purkautumattomasta ja antistaattisesta Sensitive® -materiaalista
- Joustavat kiinnityshihnat, joilla tukea voidaan säätää yksilöllisten tarpeiden mukaisesti
- Velcro® tarra kiinnitys edessä
- Mallissa REF. 1090/1091: takana neljä lokeroa tukevammille lisäuille (lisätarvikke), joilla voidaan korvata itsemuotoutuvat tuet
- Vatsapuoli vahvistettu vinoilla kierretuilla

INDIKAATIOIT REF. 1090/1091/1093

- Noidannuoli
- Iskias ja lannerangan cruralgia
- Nivelrikko ja lannerangan kiputilat
- Lievät ristiselän alueen vammat ja paravertebraalilihasten kontraktuurat
- Leikkauksen jälkeinen toipuminen
- Vain malli REF. 1091: nikaman stabiiliin kompressiomurtuman jälkitilat
- Vain malli REF. 1091: poikkihaarakemurtuman hoito

OMINAISUUDET JA MATERIAALI REF. 1092

- Pehmustetut olkahihnat
- Valmistettu elastisesta, hengittävästä, purkautumattomasta ja antistaattisesta Sensitive® -materiaalista
- Joustavat kiinnityshihnat, joilla tukea voidaan säätää yksilöllisten tarpeiden mukaisesti
- Velcro® tarra kiinnitys edessä
- Vatsapuoli vahvistettu vinoilla kierretuilla
- Selkä-lantio-osassa säädettävät, vyöhön integroidut tuet
- Takana lokerot tukevammille lisäuille

INDIKAATIOIT REF. 1092

- Selän nivelrikon ja osteoporoosin aiheuttamat kivut
- Reuma
- Postoperatiivinen tuent nivelmurtumien ja herniotomian jälkeen

KONTRAINDIKAATIOIT

Ei tunnettuja kontraindikaatioita

TUEN PUKEMINEN POTILAALLE REF. 1090/1091/1093

- 1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarra hihnasta sivulle väliaikaisesti (kuva A).
- 2 Pue korsetti päälle, niin että lenkki jää päälle.
- 3 Laita peukalo lenkin sisälle ja kiristä hyvin ja kiinnitä pystysuuntainen Velcro® tarra (kuva B). Varmista että korsetin sulkukohta on keskellä.
- 4 Kiristä korsetti kiinnittämällä hihna edessä (kuva C). Mallissa REF. 1091 kiristä ensin alemmat hihnat ja sitten ylemmät.
- 5 Jos lannetyynyä (lisätarvikke REF. 1078/P tai REF. T1000) käytetään, kiinnitä se tarra kiinnityksellä selkäosan sisäpuolelle ennen korsetin pukemista..

TUEN PUKEMINEN POTILAALLE REF. 1092

- 1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarra hihnasta sivulle väliaikaisesti (kuva A). Pue korsetti päälle, niin että lenkki jää päälle.
- 2 Laita peukalo lenkin sisälle ja kiristä hyvin ja kiinnitä pystysuuntainen Velcro® tarra (kuva D).
- 3 Varmista että korsetin sulkukohta on keskellä. Tarvittaessa asettele korsetti oikeaan asentoon (kuva E)
- 4 Kiristä korsetti ja kiinnitä alemmat Velcro® tarra hihnat ensin (kuva F).
- 5 Kiristä ja kiinnitä sitten ylemmät hihnat ja kiinnitä tarrat (kuva G).
- 6 Vie olkahihnat hartioiden yli, kierrä edestä kainaloiden alta ja laita ristiin takana. Varmista että hihnat menevät lenkkiin läpi (kuva H). Kiinnitä hihnat eteen tarra kiinnityksellä (kuva I).

HUOMAUTUS:
optimaalisen vakauden varmistamiseksi muotoile toimitetut jäykät tuet ja työnnä ne takana oleviin taskuihin.

Jäykän tukityynyn kiinnittäminen:

- lämmitä ja muovaa muoviosa tarvittaessa potilaan kehon muotoon sopivaksi.
- aseta pehmuste muoviosaan (kovera puoli – tekstitön puoli - kuva L)
- kiinnitä tarranauhan kiinnittimet keskelle vastakkaiselle puolelle pehmustetta (kuva M)
- kiinnitä tuyny keskellä olevaan tarranauhan tukiliivin takaosan sisäpuolelle

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI REF. 1090/1091/1093

- Struttura in tessuto Sensitive®, elastico, traspirante, indemagliabile e antistatico
- Tiranti elastici per un sostegno variabile e personalizzato
- Chiusura anteriore a Velcro®
- 4 guide posteriori per inserire stecche rigide rinforzate (opzionali) in sostituzione di quelle in dotazione
- Parte addominale rinforzata da stecche a spirale in posizione obliqua
- Adattabile individualmente alla patologia del paziente

INDICAZIONI REF. 1090/1091/1093

- Lombalgie
- Lombosciatalgie e lombocruralgie
- Spondiloartrosi e discopatie lombari
- Traumi lievi della colonna lombosacrale e contratture paravertebrali lombari
- Decorso postoperatorio
- Solo REF. 1091: esiti di cedimenti vertebrali lombari
- Solo REF. 1091: trattamento della frattura dei processi trasversi

CARATTERISTICHE E MATERIALI REF. 1092

- Spallacci imbottiti
- Struttura in tessuto Sensitive®, elastico, traspirante, indemagliabile e antistatico
- Tiranti elastici per un sostegno variabile e personalizzato
- Chiusura anteriore a Velcro®
- Parte addominale rinforzata da stecche a spirale in posizione obliqua
- Parte dorsolombare sostenuta da stecche modellabili integrate nella fascia
- 4 guide posteriori per inserire stecche rigide rinforzate (opzionali) in sostituzione di quelle in dotazione
- Adattabile individualmente alla patologia del paziente

INDICAZIONI REF. 1092

- Trattamento delle lombo-dorsalgie in osteoartrite diffusa della colonna
- Patologie reumatologiche
- Tutela post-chirurgica delle fratture vertebrali trattate chirurgicamente con strumentazione e delle ernie lombari

CONTRAINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE REF. 1090/1091/1093

- 1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i cinturini in Velcro® sulle bande laterali (fig.A).
- 2 Posizionare il busto in modo che l'asola sia rivolta verso l'alto.
- 3 Indossare il busto inserendo il pollice nell'asola per accompagnarne la chiusura e fissare bene con la chiusura a Velcro® centrale (fig.B). Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata.
- 4 Stringere il corsetto agganciando i cinturini sulla banda velcraibile anteriore (fig.C). SOLO modelli REF. 1091: stringere prima i cinturini bassi e poi quelli alti.
- 5 Se viene prescritto l'utilizzo di una pelota lombare (REF. 1078/P), fissarla alla banda in Velcro® posteriore prima di indossare il busto.

APPLICAZIONE REF. 1092

- 1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i cinturini in Velcro® sulle bande laterali. Posizionare il busto in modo che l'asola sia rivolta verso l'alto.
- 2 Indossare il busto inserendo il pollice nell'asola per accompagnarne la chiusura e fissare bene con la chiusura a Velcro® centrale (fig. D).
- 3 Verificare che sia ben centrato e, se necessario, riposizionarlo (fig. E).
- 4 Iniziare a stringere il busto agganciando i cinturini bassi sulla banda velcraibile anteriore (fig. F).
- 5 Agganciare successivamente i cinturini alti sulla banda velcraibile anteriore (fig. G).
- 6 Far girare gli spallacci sopra le spalle, quindi sotto le ascelle e incrociarli posteriormente (fig. H). Fissarli infine, a Velcro®, sulla banda anteriore (fig. I).

NOTA: per una ottimale stabilizzazione, modellare le stecche rigide in dotazione e inserirle nelle apposite tasche presenti nella parte dorsale.

Per applicare la pelota rigida:

- se necessario, modellare a caldo la parte plastica per adattarla all'anatomia del paziente
- applicare l'imbottitura alla parte plastica (lato concavo-senza scritte fig.L)
- applicare i Velcro® adesivi centralmente, sul lato opposto rispetto all'imbottitura (fig.M)
- agganciare la pelota al Velcro® centrale presente nella parte dorsale interna del corsetto